І чужому научайтесь,
Й свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Адреса Редакції і Адміністрації: 'Svoboda', 81-83 Grand St., Jersey City, N. J.
Тел: HEnderson 4-0237
УНС: HEnderson 5-8740

РІК LXIV Ч. 207. ЦЕНТІВ 10 CENTS ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК. СУБОТА, 26-го ЖОВТНЯ (OCTOBER) 1957 TWO SECTIONS (SECTION 1) No. 207. VOL. LXIV

СПІЛКУ ШОФЕРІВ ПРИПИНЕНО У ПРАВАХ ЧЛЕНА АФП-КІО

Вашингтон. — Екзекутивна Рада об'єднаних Американської Федерації Праці (АФП) та Конгресу Індустрійних Організацій (КІО) розглянула на своєму засіданні в дні 24-го жовтня ц. р. справу Міжнародного Братства Шоферів і вирішила припинити цю робітничу спілку, що нараховує 1,400,000 членів, у правах члена АФП-КІО. За припиненням заявилося 25 членів Екзекутивної Ради, проти тільки чотири. Водночас із цим проводові спілки поставлено дві вимоги — першу: — перевести вичищення спілки із злочинних елементів і другу: — усунути Джеймса Гоффу із становища президента Міжнародного Братства Шоферів. Якщо ці вимоги не будуть виконані по змозі в найкоротшому часі, то Братству загрожуватиме виключення із АФП-КІО. Щодо першої вимоги, то вона сконкретизована в рішенню делеґувати спеціяльну комісію АФП-КІО для виправлення зловживань виявлених у Міжнародному Братстві Шоферів Комітетом для етичних практик і виелемінування скомпромітованих елементів із діяльности жаданої спілки. Проти припинення Міжнародого Братства Шоферів у правах глена АФП-КІО голосували такі члени Екзекутивної Ради АФП-КІО: — Джан Ф. Інґліш, скарбник Братства Шоферів, Морріс А. Гачисон, президент Братства Столярів, Герман Вінтер, президент спілки пекарняних і конфекційних робітників та Вільям С. Догерті, президент крайової Асоціяції Листоноців. Гоффа прийняв рішення екзекутивної ради без коментарів і негайно покинув головну кватиру АФП-КІО, де наради в справі очолюваною ним спілки відбувалися без його участи. На відбутій після засідання екзекутивної ради пресовій конференції президент АФП-КІО Джордж Міні заявив, що припинення Братства Шоферів у членстві АФП-КІО триватиме так довго, поки Гоффа не буде усунений із становища президента Братства і поки Братство не переведе вимаганих реформ. Водночас із цим Джордж Міні заявив, що рішення екзекутивної ради в справі припинення не має нічого спільного з судовими акціями проти Гоффи і було зроблене згідно з постановами конституції АФП-КІО. В тексті повідомлення екз. ради про припинення стверджено ще, що це не було легкою справою припинювати в членстві АФП-КІО найбільшу робітничу Спілку Америки, але члени екзекутивної ради присягали на вірність конституції АФП-КІО і крім того вони вважають, що члени Міжнародного Братства Шоферів мають право мати свою спілку чистою від корупції і ракетерства.

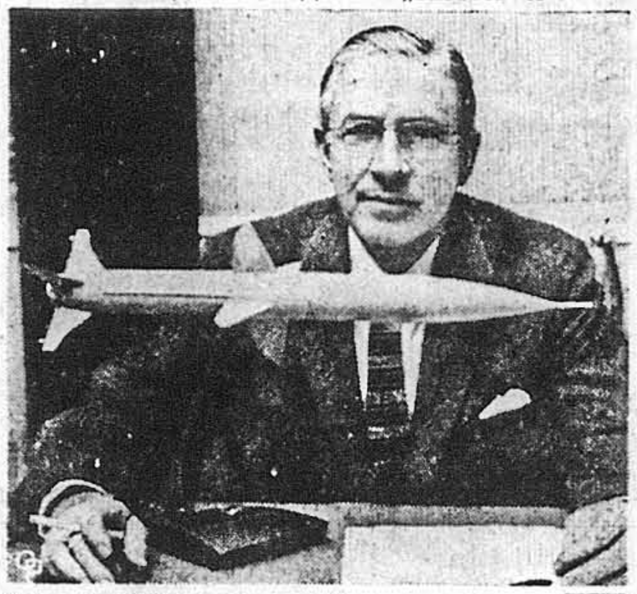
Сенатор Бріджес — проти самовдоволення уряду

Вашингтон. — Впливовий республіканський сенатор, голова Республіканського Політичного Комітету, Стайлес Бріджес гостро виступив проти того, що деякі урядовці складають заяви, в яких висмівають совєтський штучний місяць, хотячи цим способом зменшити невдоволення в країні після того, як СССР вдалося випередити ЗДА в цій ділянці. Сенатор Бріджес сказав: „Я зовсім не можу зрозуміти тієї заяви, яку недавно склав асистент Президента Кларенс Б. Рендолл, називаючи совєтський сателіт іграшкою і твердячи, що він задоволений із того, що Совєти випередили ЗДА в змаганні за стратосферу". Сенатор Бріджес заявив, що він, як республіканець, підтримує урядові заяви, якщо вони приносять користь країні, але він мусить виступити проти заяви Рендолла, бо вона виникла або тому, що її автор не є добре поінформований, або внаслідок того, що Рендолл свідомо хоче невірно інформувати американський нарід. Факт існування совєтського сателіта свідчить про те, що СССР має готові такі ракети, які можуть летіти понад океани. Кожний може зрозуміти, що воно означає існування таких далекосяжних ракет в руках нашого потенціяльного ворога, — казав сенатор Бріджес.

Військова хунта перейняла владу у Ґватемалі

Ґватемаля. — На зборах 200 офіцерів 24 жовтня вибрано тричленну військову хунту, до якої входять Оскар Мендоза Азурдія — як голова і Ґонзальо Урріта Нова та Роберто Льоренцано як члени. Це сталося після дводенних заворушень прихильників генерала Міґуеля Ідіґораса Фуентеса, який твердив, що програв недільні вибори внаслідок фальшивого обрахунку голосів. Внаслідок заворушень згинуло кілька осіб, а армія домагалася скасування виборів, що мав би був ухвалити Конґрес. Але прихильники ген. Ідіґораса твердили, що така розв'язка справи — це продовження режиму тимчасового президента Луїса Артура Ґонзалеса Льопеза, який очолював уряд від вбивства президента Карльоса Костільйо Армаса, 26-го липня. Тоді армія назначила військову хунту, яка має розв'язати Конґрес і прийняти резиґнацію Ґонзалеса Льопеза. Армаса вбив ґвардист-комуніст із палацової сторожі, але прихильники Ідіґораса твердять, що в цьому вбивстві були замішані уряд і армія.

ГОЛЕНДЕЙ ІЗ МОДЕЛЛЮ „ТЕРРІЄР"-А



Окремий асистент секретаря оборони для керованих ракет — Вільям Голейдей оглядає ракету „Терріср" в своєму бюрі в Пентаґоні в Вашинґтоні. Під його керівництвом недавно вистрелено першу частину тричленної ракети, яка має випустити штучний місяць довкола землі. Ця ракета осягнула висоту понад 1,000 миль.

Дальші успіхи в вистрілюванні пробних ракет

Вашингтон. — Команда летунства повідомляє про дальші успіхи в вистрілюванні пробних ракет і керованих стрілен. Летунство не подає докладної висоти, до якої летіли ті ракети, але можна додумуватися, що вистрілена ракета в дні 24-го жовтня дійшла до такої висоти, до якої ще не доходила людиною випродукувана річ. В неділю й понеділок, 20 і 21-го жовтня вистрелено на острові Еніветок на Пацифіку ракету, яка осягнула висоту 4.000 миль. Від одної ракети, яку спущено з плятформи бальона на висоті 100.000 стіп, негайно відірвалися прилади, які мали міряти висоту, і тому не можна знати, як високо вона летіла. Але припускають, що ця ракета осягнула висоту 2.000 миль, а можливо, що навіть і більше. Давніша висота вистреленої ракети „Юпітер" становила 625 миль. Ракета, яка вистрелила совєтський сателіт, осягнула висоту 580 миль. Таким способом, департамент оборони може похвалитися тим, що вже побив совєтський рекорд в ділянці керованих ракет. Департамент оборони змінив своє становище і дає докладніші інформації про успіхи вистрілюваних ракет, щоб зменшити психологічний успіх СССР, який почав хвалитися своїми осягами в цій ділянці. Недавно вистрелено на летовищі Кейп Каневерал на Флориді ракету „Тор", яка має засяг 1.500 миль. 24-го жовтня на тому самому летовищі вистрелено далекосяжну керовану ракету „Бомарк", яка може летіти на інші континенти.

„Минулися ті дні, коли не можна було напасти на Америку" — твердить генерал Клей

Вест Пойнт, Н. Й. — Емеритований генерал Люшіюс Д. Клей, який є головою Комітету для крайової збірки пожертв на Американський Червоний Хрест, промовляв на громадських зборах і заявив, що минулися ті часи, коли Америка, завдяки своєму положенню, не була виставлена на ворожий напад. Але він твердив, що „війна є неправдоподібна, якщо ЗДА зуміють і надалі втримати свою перевагу в зброєнні". На думку генерала Клея за три роки настане „пат" між ЗДА і СССР. Він закликав американців складати пожертви на Американський Червоний Хрест, прийняти совєтський виклик в ділянці керованих ракет і сателіта та „мати повне довір'я до нашої економічної системи і до себе намих". На зборах було 250 осіб, які репрезентували 30 відділів станиць Червоного Хреста.

Канадійський Банк продає золото й американські доляри

Оттава. — Державний банк Канади повідомив, що в вересні цього року продав золота й американських долярів на суму 53,000,000 долярів, зменшивши свої золотові й долярові резерви до 1,889,900,000 долярів. Це є найнижчий стан резерв цього банку впродовж кількох останніх років. В серпні цього року золотові й долярові резерви зменшилися були на 30 мільйонів долярів, а в липні вони стояли на рекордовій висоті — 1,873,000,000 долярів. Банк Канади не подав причин зменшування своїх золотових резерв. В господарських колах гадають, що сталося це тому, що управа банку вважала, що її резерви є надто великі. В вересні запаси золота цього банку виносили 1,101,800,000 долярів, а запаси американських долярів — 788,100,000.

УСК Тризуб Филаделфія грає далі у мистецьких змаганнях

УСК Тризуб, Филаделфія, в своєму повному складі вже тепер під новою назвою Українського С. К. — Юкрейніен Нешенелс, змагатиметься дальше в професійній Американській Футбольній Лізі. Цей український репрезентант у професійному футболі, який вже здобув собі славу гарними успіхами на початку цього сезону, переборов нові перешкоди готовлені йому нашими „приятелями" з футбольних кругів, знаними зі своїх кривдячих рішень проти українських футболістів у грах за Чашу ЗДА. Вістку про приверненя в правах Тризуба до дальшої участи в грах АФЛ, приніс до нашої редакції представник АФЛ і португальських спортовців Нюарку, які щиро піддержували українських футболістів у їх стараннях стати членами професійної Ліґи. З цими ж португальцями, — Нюарк Португіз Клаб, змагатиметься наш Тризуб вже під новою — дальше українською, назвою, вже цієї неділі в своїй черговій грі за першенство Ліґи в Нюарку, на грищі Меморіял Філд (бувший Руперт Стадіюм) при Вілсон Аве. о год. 3-ій по пол. Змагання почне церемоніяльним виконом м'яча почесний гість, республіканський кандидат на губернатора Ню Джерзі, Малком Форбес. Португальці, як зрадив нам цей самий їх представник, готовлять для наших змагунів прийняття в своїй домівці зараз після змагань.

Посол А. Головач — член канадійської делеґації до ОН

Об'єднані Нації. — Амвросій Головач, 42-річний канадійський посол, що вже вдруге є вибраний до парляменту зі своєї округи Едмонтон-Схід ,прибув на днях до Ню Йорку, щоб взяти участь в працях Об'єднаних Націй, як парляментарний спостерігач з канадійській делеґації до О. Н.



Посол А. Головач

Син українських іміґрантів-піонерів зі Західньої Канади, п. Головач вже з батьківського дому виніс глибоке відчуття для визвольних змагань українського народу і як студент брав активну й провідну ролю в академічному житті в Канаді й Европі. Під час своїх студій у Відні, Австрія, він очолював в 1933-34 рр. українську студентську громаду „Січ", а як делеґат ЦЕСУС-а заступав українське студентство на міжнародньому конгресі в Празі в 1934 р. З вродженим замилуванням до політики, а головно до соціяльних питань, він здобув собі симпатії й підтримку виборців своєї округи, до речі в подавляючій більшості неукраїнського походження, які від 1953 р. вже вдруге висилають його з рамени Партії Соціяльного кредиту до оттавського парляменту. На пропозицію уряду, п. Головач став на час тривання теперішньої сесії ОН парляментарним спостерігачем при канадійській делеґації в ОН.

У Франції прийшло до зударів війська з робітниками

Париж. — У військовому порті Сен Назар прийшло в четвер 24-го ц. м. до таких бурхливих демонстрацій докових робітників, що адміністрація доків викликала на поміч поліцію, яка з черги звернулась за допомогою до війська. Коло 2,000 робітників і коло 2,000 вояків та поліціянтів перевели справжню сутичку. Один робітник згинув, коли впала йому на голову стягнена робітниками з завіс залізна брама. Коло сотні вояків і поліціянтів ранено каменями, що ними обкидувано вояків. Перше авто, яке наспіло з поліціянтами, робітники перевернули й спалили. Робітники здемолювали бюра управління доків. Так само робітничі демонстрації відбулись в Нант, одному з французьких центрів металюргічного промислу. Коло 400 поліціянтів розганяли робітників слізним газом, а робітники обкидували поліцію градом каміння. Ці заворушення відбуваються у Франції на тлі щораз більшої дорожні і робітничих вимог щодо підвищування їм платні. Від близько місяця нема у Франції уряду, а є тільки провізорія, й ситуація стає щораз хаотичніша. Використовують її і ще більше ускладнюють комуністи, які мають під своїми впливами найбільшу французьку профспілку Генеральна Конфедерація Праці, але також католицькі й соціял-демократичні профспілки не можуть протиставитись справедливим вимогам робітників, щоб їхня винагорода не корчилась при зрості коштів утримання.

Англійські й німецькі соціялісти дали гостру відповідь Хрущову

Лондон. — Англійська соціялістична Партія Праці відповіла офіційно Нікіті Хрущову на його минулотижневе звернення в справі „співпраці" соціял-демократів різних західніх країн із совєтською дипломатією задля „замирення" на Середньому Сході. Англійська Партія Праці відбула в цій справі засідання свого Екзикутивного Комітету, а відповідь підписав генеральний секретар партії, Морґан Філіпс. Англійські соціялісти звернули увагу Хрущову, що за демократично-парляментарною системою в Англії такє не водиться, щоб опозиційна партія активно вела поза межами леґального уряду закордонно-політичну акцію з урядом будь-якої чужої держави. В даному випадку англійські соціялісти слушно заявили, що вони вважають зроблену їм пропозицію, передану совєтською амбасадою в Лондоні, як пропозицію совєтського уряду. Щодо суті справи, то, мовляв, турецько-сирійський спір є тепер в Об'єднаних Націях, отже в установі, яка найбільш для цього покликана. Партія Праці висловлює теж здивування, чому Совєти не передали негайно цієї справи до Ради Безпеки при ОН, якщо дійсно ситуація аж така грізна. — Німецька Соціял-демократична партія, до якої теж звернувся був Хрущов, відповіла, що такі проблеми, як на Середньому Сході, не можуть бути вирішувані політичними партіями, а тільки державними урядами, які повинні в цій справі нарадитися.

Король Йорданії Гуссейн хотів би відвідати ЗДА

Амман. — Йорданський король Гуссейн у розмові з редактором американського часопису „Дисерт Нюз" з Солт Лейк Ситі в Ютаг, висловив надію, що зможе небавком відвідати З'єдинені Держави. Він заявив, що очевидячки З'єдинені Держави виявляють щораз більше зрозуміння для арабських проблем, але що все ще треба би в багато дечому поліпшити арабсько-американські взаємини. За найважливішу проблему Йорданії король Гуссейн назвав конечність стабілізувати відносини в Йорданії, захитані під час квітневої змови проти існуючого режиму, що її король Гуссейн здавив при допомозі вірних йому бедуїнів. — За реакцією урядових кіл з Вашинґтону годі сподіватись приїзду короля Гуссейна до Америки в короткому часі, просто тому, що календар відвідин високих чужинецьких гостей такий повний, що трудно знайти вільні для Президента і керівної американської верхівки дні, потрібні для прийняття ще одного закордонного монарха. Однак усі погоджуються у Вашинґтоні, що наради з приязним Америці арабським королем були б побажані і корисні.

ЗДА Й АНГЛІЯ ОБ'ЄДНУЮТЬ СВОЇ ОБОРОННІ ЗУСИЛЛЯ

В ОФІЦІЙНОМУ КОМУНІКАТІ ПРО РОЗМОВИ ПРЕЗ. АЙЗЕНГАВЕРА З АНГЛІЙСЬКИМ ПРЕМ'ЄРОМ МЕКМІЛЛЕНОМ ПІДКРЕСЛЮЄТЬСЯ ЇХНЮ СЛУЖБУ ВІЛЬНОМУ СВІТОВІ

Вашингтон. — Перший день нарад президента Айзенгавера і державного секретаря Дж. Ф. Доллеса з їхніми гістьми англійським прем'єром Геролдом Мекміленом і міністром закордонних справ Селвайном Ллойдом був присвячений справі співпраці щодо дослідів, розвитку і продукції атомової енергії та керованих ракет. У короткому комунікаті говориться буквально, що „всі вони чотири підкреслили факт, що ця зустріч відбувається задля простудіювання способів, як наші дві країни можуть віддати більшу службу вільному світові і як, остаточно, наші спільні джерела можуть бути об'єднані й використані з максимальною користю". У зв'язку з цим — кажеться в тому комунікаті — створено дві комісії, чи пак „студійні групи". У проводі одної групи стоять голова американської Комісії Атомової Енергії Луїс Стравс і голова англійського Управління Атомової Енергії Едвін Пловден. Ця група має сформулувати рекомендації щодо взаємин і співпраці в ділянці атомів. Другу групу очолюють Доналд Кворлес, заступник секретаря оборони, і Річард Павелл, постійний секретар англійського міністерства оборони, і ця група призадумується над практичними способами тіснішої військової співпраці, особливо в ділянці керованих ракет. Наприкінці того офіційного комунікату знову підкреслюється, що праця цих обох груп, підпорядкованих президентові Айзенгаверові і прем'єрові Мекмілленові, ведеться під кутом корисности для вільного світу. У пресових коментарях з цього приводу звертається увагу, що найвищі керівні державні чинники в Англії і в Америці одностайно прийшли до переконання про конечність посилити зусилля для того, щоб не дати себе випередити Совєтам в ділянках модерної зброї і тих науково-технічних досягненнях, які мають великий вплив на настрої в широкому світі. Таким чином логічно насувається потреба з'єднити зусилля найкращих „мізків" і найбільших англо-американських лябораторій. З уваги на існуючий американський закон про охорону атомових тайн, необхідно буде змінити той закон або обійти його так, щоб найбільші західні союзники могли тісніше кооперувати в цій ділянці. У вашинґтонських нарадах говорилося вже — за пресовими інформаціями — про справу Середнього Сходу, при чому американське й англійське становища в цій справі майже тотожні. Ближчих подробиць про рішення в цій справі очікується від комунікату, який буде проголошений наприкінці відвідин англійського прем'єра.

Англійські консерватисти втрачають на впливах

Лондон. — Додаткові вибори до англійського парляменту які відбулись в минулий четвер в окрузі Ипсвич принесли знову перемогу кандидатові соціялістичної партії Праці, який дістав 26.898 голосів проти 19.161 голосів, що впали на консервативного кандидата. Кандидатка Ліберальної партії дістала 13,587 голосів, що вважається також великим зростом тієї партії, яка в останніх виборах у тій окрузі в 1955 році взагалі не зголосила була своєї кандидатури. Генеральний секретар партії Праці окреслив вислід цих додаткових виборів так, що „англійський нарід є втомлений правлінням торів (консерватистів) і хоче зміни". В англійській публічній опіні — коментують часописи — щораз частіше чути погляд, що якщо не станеться якесь „чудо", яке поверне консервативному урядові його давню популярність, то в найближчих виборах переможуть там соціялісти.

Новий уряд у Фінляндії формує ворог Совєтів

Гельсінкі. — Президент Фінляндії д-р Урго Кекконен запропонував лідерові Соціялістичної партії 76-річному Вайно Таннерові скласти новий фінський уряд. У фінському 200-членному парляменті найчисленнішою партією є Соціялістична з 54 мандатами, після якої йдуть Аґрарна (53), Народних демократів (43), Консервативна (24), Шведська (13) і Фінська народна (13) та дрібніші. Вайно Таннер був фінським прем'єром в р. р. 1926-27 і міністром закордонних справ в р. р. 1939/40, коли Фінляндія вела війну проти СССР у союзі з Німеччиною Гітлера. Його судили в 1946 році, як „воєнного злочинця" і засудили на 5 і пів року в'язниці, з якої звільнено його щойно в 1948 році, після відсидження половини кари. У квітні цього року вибрано його головою Соціялістичної партії, всупереч опозиції тих, які боялися реакції Москви, що вбачає в Таннері свого смертельного ворога. Фінляндія внаслідку свого географічного положення цілком залежна від ласки-неласки Москви, яка загарбала її східні землі (Карелію). Тому Фінляндія мусіла підписати з СССР пакт „приязни і взаємної допомоги", важний до 1975 року. Тому, що Аґрарна портія відмовилась співпрацювати в уряді Таннера, він не має великих шансів.

В АМЕРИЦІ

● **У Вашингтоні** поліція заарештувала мадярського іміґранта Габора Ваблера, який ішов до будинку совєтської амбасади з саморобною газоліновою бомбою, так званим „коктейлом Молотова". Це сталося 23-го жовтня, коли мадярські втікачі відзначували перші роковини повстання в Будапешті.

● **У Тексасі** коло мехіканського кордону заарештовано 35-річного фармацевта Чарлза Кліффорда Мура, який вкрав на 1,600 долярів вакцини проти азійської інфлюенци. Заарештовано і його спільника Джеймса А. Глейзера.

● **Новий президент** Гаїті Франсуа Дювальє найменував 10-членний кабінет міністрів, у якому вперше в історії тієї країни міністром освіти є католицький священик о. Жан Баптист Жорж.

● **На зборах** Міжнародного Товариства Продуцентів Шовку в Ню Йорку ствердили, що в останніх роках збільшується запотребування на чоловічі шовкові убрання, хоч 20 років тому ніхто про них навіть не думав. В останньому році до ЗДА імпортовано чоловічого шовкового одягу на 50,000,000 долярів.

● **23 жовтня** вперше 9 кольорових дітей вийшли з будинку центральної середньої школи в Литтл Року без військової охорони. Неґритянських дітей привозять і відвозять зі школи військовими автами.

● **В Ню Йорку**, в готелі „Валдорф - Асторія" демонстрували „безпечне" авто, будова якого коштувала 250,000 долярів. Це авто будуть виставляти по цілій країні, щоб автомобільні фірми могли брати взір, як продукувати авта, що дають кращу безпеку пасажирам.

У СВІТІ

● **Англійці** передали цейльонському урядові свою морську базу в порті Трікомале. Після майже півторарічного існування цієї бази на щоглі знято британський прапор і повішено цейльонський. Прем'єр Цейльону Вандаранайке заявив у своїй промові під час цієї церемонії, що зміна відбувається без будь-якої ворожнечі. Цейльон став „невтральним" після приходу до влади названого прем'єра - соціяліста, але залишається в складі британського Комонвелту.

● **З Москви** прийшла догана комуно - польському прем'єрові Юзефові Циранкевічеві за щирість, з якою він признався перед кореспондентом „НЙТаймсу", що польський уряд дуже бажає нав'язати дипломатичні взаємини з Західньою Німеччиною. Тому офіціоз польської комуністичної партії „Трибуна Люду" поспішив спростувати, що названий американський часопис „не зовсім вірно" передав слова „прем'єра".

● **Цигани на Мадярщині** зорганізувались в Крайову Федерацію для оборони своїх інтересів. Секретарка цієї організації, Марія Лясльо, заявила, що Федерація сподівається своїми зорганізованими заходами поліпшити умовини праці, здоров'я, культурного стану й моралі серед циган, яких є на Мадярщині 150,000 — 200,000.

● **В Ізраїлі** арештували під закидом неморальної поведінки мадярського актора Золтана Ґреґуса. У відплату за це комуно - мадярський уряд зажадав відкликати до Ізраїлю 3-х членів ізраїльського посольства в Будапешті.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays and holidays (Saturday and Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.
Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879
Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918
За кожну зміну адреси платиться 10 центів.
За оголошення редакція не відповідає і не зобов'язується повертати незамовлені матеріяли.
Адреса: "SVOBODA", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

ПРАВИЛЬНА ВІДПОВІДЬ

Починаючи від п'ятниці, 4-го жовтня, кружляє не тільки вистрелений у той день совєтський „Спутнік", але поважно закрутилась у зв'язку з цим і міжнародня політика. „Спутнік" сам по собі не був жадною несподіванкою, коли мова про саму можливість підготови й випуску штучного сателіта Землі. Він вже довший час є на американському „варстаті", і ЗДА заповіли його випуск, інформуючи рівночасно світ і інші народи майже про всі його деталі, задовго перед появою „Спутніка". Проте, Москва, випередивши Америку в реалізації цього проєкту, здобула поважний стратегічний і в першу чергу пропаґандивний успіх. На це вказує виразно відгомін „Спутніка" і зв'язаної з ним совєтської пропаґанди в світі і в самій Америці.

Але все те, що можна було почути й прочитати у вільному світі в зв'язку із „Спутніком", було справді тільки відгомоном, а не відповіддю на нього. Відповідь щойно тепер починає приходити, і, думаємо, що є вона цілком правильною.

Негайно після випуску „Спутніка" президент Айзенгавер заявив виразно, що Америка ніколи не трактувала справи штучного сателіта Землі конкуренційно, себто навіть не пробувала в цій ділянці змагатися з Совєтами. Щодо цього не може бути жадного сумніву. Якби Америка в цьому відношенні змагалась, то американський штучний сателіт цілком певно вилетів би у стратосферу ще тоді, коли про нього Москві й не снилось. Але це змагання готово початися тепер.

Справа в тому, що між американською і совєтською політикою у всіх ділянках є основна і принципова різниця. Америка наставлена на мирний розвиток і на оборону, а в крайньому разі — на оборонну відплату. Москва, навпаки, всю свою політику веде під кутом підготови до аґресії, до війни. Також під цим кутом був вистрелений „Спутнік", а час його вистрелення був дбайливо обдуманий і запланований. Короткий погляд на розвиток подій, які попередили випуск „Спутніка", потверджує цей здогад.

Усі совєтські інтриґи на Середньому Сході не давали тих результатів, яких Москва бажала, головно з уваги на рішуче становище Америки, виявлене хоч би доктриною Айзенгавера. Москві треба було якогось бальона, щоб, з одного боку, вплинути на податливість намічених московським імперіялізмом жертв, а з другого — зменшити американський вплив і послабити американське становище. „Спутнік" на це ідеально надавався. Щонайменше так могла думати Москва, і так могло спочатку здаватись.

Проте, дальший розвиток подій починає давати дещо іншу відповідь. Поперше, „Спутнік" у жадному разі не налякав Америки. Найвище змусив її уважливіше обміркувати ситуацію. Хоч „Спутнік" вже кружляв довкола Землі, державний секретар Доллес авторитетно й недвозначно заявив, що коли б Москва безпосередньо чи посередньо із опанованої нею Сирії поважилась заатакувати американського союзника, Туреччину, то Америка не тільки піде з допомогою Туреччині, але не вважатиме за „недоторкальну" і совєтську територію. В цьому відношенні „Спутнік" Москві не допоміг. Американська відповідь була правильна.

Не багато допоміг Москві „Спутнік" і в перегонах у зброєнні. Радше навпаки. Поки не було „Спутніка", доти мало хто цікавився американським „Ванґардом", конкуренційним між авіяцією, армією і фльотою розвитком у будові далекосяжних ракет і інших родів зброї. Але цей інтерес викликав саме „Спутнік", і не минуло навіть трьох тижнів, як під небеса полетіли „Юпітер", „Ванґард" ще й „Сайдвіндер", що може поцілювати точно в кожне місце ворожого літака. А успішно вистрелений „Ванґард" має занести у піднебесні простори американський штучний сателіт Землі. Тількищо успішно вистрелено на Пацифіку американську 1.900-фунтову військову ракету із засягом 4.000 миль. Коротко можна сказати: Америка не думала й не хотіла переганятись із Совєтами у зброєнні. Але „Спутнік" і викликана ним публічна опінія можуть її до цього змусити.

Відповідне тло для цього створюють теперішні розмови у Вашинґтоні, насамперед розмови президента Айзенгавера і державного секретаря Доллеса з британським прем'єром Мекмілленом та секретарем закордонних справ Ллойдом, а опісля — з генеральним секретарем Північно-Атлантійського Пакту, Пол Генрі Спааком. У нарадах між керівниками американської і британської політики асистують цілі штаби різних, головно стратеґічних та атомових, спеціялістів. І повідомлення про призначення маршала Рокоссовського командантом совєтських військ на сусідньому з Туреччиною закавказькому обширі напевно також не промине без уваги на тих нарадах. Ось так дається правильну відповідь на совєтського „Спутніка".

МОСКВА І ВАШИНҐТОН

Один із чільних представників редакції „Ню Йорк Таймсу", його вашинґтонський кореспондент і „власник" постійної колюмни в тому щоденнику „Вашинґтон", Джеймс Рестон, якого Нікіта Хрущов „удостоїв" розмовою, що тривала три з половиною години, оглядав впродовж двох тижнів столицю СССР очима мешканця столиці ЗДА. Свої враження він списав у довгенькому нарисі „Дві столиці — два способи життя". Його завваги і спостереження такі цікаві, що варто бодай побіжно з ними запізнатися.

Москва і Вашинґтон мають дещо схоже. Кожне з них свідоме ролі, що її грає у широкому світі. Кожне з них „намагається з усіх сил символізувати свою позицію і свій розвиток". Обидва ці міста — штучно піднесені до ролі столиць. Комуністи зробили столицею Москву, щоб відірватися від символу царів, що ним був Петербурґ, а американці рішили зробити Вашинґтон осідком федерального уряду, щоб оминути атмосфери багатомільйонового Ню Йорку та Филаделфії. Поза тим — між Москвою і Вашинґтоном є куди більше різниць, аніж подібностей.

Вашинґтон лежить над Потомаком, що біжить між розкиненими над його берегами оселями, домами й левадами. Ріка Москва протікає глибоко біля підніжжя Кремлю, скована стінами з почорнілого каменю. Вашинґтон називає себе „містом дерев", а збудував його француз у стилі тих античних святинь, які символізують грецький Акрополь і римський Капітоль, синоніми демократичної свободи. Символом Москви є Кремль, похмурий палац царів, що їх ніби ненавидить сучасний режим. Москва може не в одному суперничати й перевищувати Вашинґтон, як ось широчінню своїх бульварів, інколи трикратно ширших за славну Пенсилвенійську евню у Вашинґтоні. Її деякі масивні будинки з велетезними луками подивом проймають чужинців. Але Москва заскакує чужинця також своїми парадоксами: поруч пишних назовні будівель стоять фасади з облупленим цементом і незаліпленими щілинами. У Вашинґтоні є теж бідні вулички, навіть зовсім недалеко від центу міста, „з яких повтікали шануючі себе щурі". Проте, у Москві чужинець раз-у-раз має враження, що її будинки призначені радше для фіґурування на фотознімках, як для мешкальних цілей. Навіть велична американська амбасада на вул. Чайковського з її архітектурними прикрасами всередині має сходи різної ширини і висоти, двері недостосовані до стін і вінди, „які є небезпекою для людського життя". Вашинґтон — це місто виключно державних установ, службовців і середньої кляси, свідомої і гордої того, що вони живуть у федеральній столиці. Москва — це не тільки місто центральних державних установ, але й один з центрів фабричного промислу, отже місце замешкання бідного робітництва. Архітектонічно Вашинґтон має три характеристичні для нього типи домів: античні святині, в яких приміщуються державні інституції й музеї, невеличкі мешкальні будинки, наче перенесені з Англії 18-го сторіччя, і новітні геометрично-прості будівлі, осідок здебільша банків і робітничих спілок. Для Москви ніби найбільш характеристичні — опуклі бані православних церков, як на глум здебільша закритих. Але поруч московських церков розлягаються широчезні майдани, стадіони та бульвари, купчаться задріпані фабрики. Тому Москва — „наполовину Константинопіль, а наполовину Питсбурґ".

Чужинець, що прибуває до Москви з Заходу, не може позбутись враження, що люди там поспішають, щоб надолужити час, втрачений цілою ґенерацією, яка нічого не будувала. Тому в Москві все будується наспіх, з затрачуванням міри та без уваги на якість. Центральний будинок на летовищі — подібно, як американська амбасада — вже задріпаний, хоч розмірно новий, зате пасажирські літаки — новенькі ракетні машини, яких ще не знає цивільне американське летунство. Однак, в інших ділянках щоденного життя москвичі далеко відстали від поступу й різнородности Вашинґтону, напр., в мінливості одягів чи у масовому вживанні для користи й приємности приватних авт. Москва не знає страшної для Вашинґтону проблеми паркування авт, бо там автомобілів мінімально, і то тільки державні або в руках упривілейованої верстви. А серед 20.000-ої маси глядачів якоїнебудь спортової імпрези на пальцях можна порахувати людей, вбраних не в чорний або темносиній одяг. Зате вашинґтонський службовець, який не має власного авта, бідує з дуже скупою автобусовою комунікацією, а московський обиватель має до розпорядження прегарну підземку й інші комунікаційні можливості.

У Москві теж снуються маси людей по вулицях, але це буває головно по неділях, коли у Вашинґтоні святковий настрій. В совєтській столиці у вільний від праці день всі біжать до крамниць чогось купити. Яскраву різницю становить щоденне життя пересічного москвича й вашинґтонця. Справа не тільки в архітектурному стилі, культурі міста, одягах чи міській комунікації. Справа передусім в основних можливостях мешкання та в духовій атмосфері, в якій кожний мусить жити — тут і там.

Коли ж іде про духову атмосферу, то мешканець Москви втиснений в одностайність державної пропаґанди і тої культурної приємности, що йому дає державна радіовисильня. Все зведене до одного знаменника. Та сама музика, той самий спів. Коли, наприклад, робітник, залишивши фабрику на одному кінці міста, приїжджає додому на другий кінець, то у фабриці чув він через радіо першу дію „Тангойзера", по дорозі в підземці слухав другу, а в хаті може вислухати третю — іншого вибору він не має. Він уже не реаґує на ті самі, скрізь і завжди, фіґури і портрети Леніна, ті самі пропаґандивні гасла на транспарентах і афішах. Масово продуковані „героїчні" фіґури дихають не героїзмом, а безнадійною казьонною банальністю.

У Вашинґтоні кожний знає, де живе президент. Відомо, де купив собі дім Ричард Ніксон і скільки за нього заплатив, де має свій дімок Джан Фостер Доллес. У Москві мало хто знає і навіть незручно питати, де живе Нікіта Хрущов, або „як виглядає мадам Ґромико". У Вашинґтоні Ґеорґій Зарубін може кожного відвідати, у Москві чужинець не може про це й подумати. Але найбільша різниця „у повітрі, що ним дихають мешканці тих двох міст". „Це така між ними різниця, — закінчує свій нарис Джеймс Рестон, — як між двома будинками, символами двох діяметрально різних понять: Білим Домом і Кремлем".

БЕЗВИХІДНА КРИЗА

Париж. — Уже повних три тижні тягнеться криза французького уряду, якій ніхто не бачить кінця, як ніхто й не бачив причин.

Бо пощо було провалювати три тижні тому уряд Бурже-Монурі? Кому не ясно, що в справі Альжиру треба було щось зробити, і провалення уряду на законі про майбутнє тієї території — це відкривання провалля, яке й так існує. Зокрема ж напередодні обговорення цієї проблеми в ОН.

А проте, якби уряд Бурже-Монурі не провалився на альжирській справі, то провалився б на справах господарських, зокрема на питанні цін на сільсько-господарські продукти, — чого всі сподівалися. Він до тих дебат не дожив. Але криза всієї французької економіки продовжується, і тільки ніхто не хоче признатися, що є вона частиною загальної — фінансової й господарської кризи.

Положення Франції — дуже важке. Перспективи виходу з кризи є, бо має вона підростаюче покоління, яке запевняє здоров'я нації, має блискучі перспективи в Сагарі з її величезними запасами нафти, має перспективи мирно полагодити свої взаємовідносини з африканськими колоніями. Але для цього треба дії. А дії нема, бо парлямент виявляється вже Бог знає який раз безсильним.

Виглядає так, що, не зважаючи на доволі часті вибори, парлямент зовсім відірваний від країни та її потреб. Партійна гра паралізує всяку спробу. Адже всім ясно, що з фінансової кризи, яка доходить свого вершка — бо девіз на покриття імпорту сировців вистачить лише до 15 листопада — вихід може бути тільки в жертвенності кожного громадянина. Зокрема, коли не припинити негайно війни в Альжирі, яка коштує 700 мільярдів франків річно (майже 2 мільярди долярів!).

Все це кожному ясно, але ніхто в парляменті не хоче з цього зробити висновків, бо... бо не можна розчаровувати виборців, яким обіцялося обниження цін, підвищення платень і взагалі всякі інші недосяжні блаґа.

Після упадку уряду Бурже-Монурі, три тижні тому, президент покликав до творення уряду Молле, лідера соціялістів. Але він навіть не спробував творити уряду, бо поставив собі партійну програму, якої, поза соціялістами, ніхто не поділяв. Молле виходив із становища, що коли соціялісти мають найбільше місць у парляменті, то їхня програма мусить зобов'язувати всіх. Але соціялістичних голосів не вистачає.

Після нього пробував Плевен знайти компромісовий вихід з положення, але кабінету не створив. Тоді президент доручив цю справу Антуанові Піне, видній постаті в партії незалежних, французької правиці, що виступає разом з т. зв. поміркованими. Річ бо в тому, що соціялісти можуть мати більшість у парляменті проти комуністів лише в сполуці з незалежними й поміркованими. Без них — провалються, як провалився Бурже-Монурі, коли проти нього голосували помірковані й незалежні.

Відповідальні за кризу незалежні домагалися доручити їм творення уряду. Взявся за діло Антуан Піне, визначна особистість. Програма його — ні гірша, ні ліпша від попередніх. Він вимагав стабільної коаліції національних партій, щоб уряд міг втриматися бодай рік, бож за коротший час не можна нічого зробити для оздоровлення країни. Наперед можна було припускати, що більшости для свого уряду в парляменті він не отримає, бож вимагає запевнення влади на рік.

Французька конституція передбачає, що на випадок, якщо парлямент провалює уряд звичайною більшістю голосів перед закінченням року від дня інвеститури, то провалений прем'єр має право розв'язати парлямент і провести нові вибори. Антуан зажадав такого контракту наперед. Хто з послів схоче підписати такий самогубний контракт? Адже це означало б, що кожен посол зобов'язується не робити кризи для того, щоб тільки приподобатися своїм виборцям.

І А. Піне провалено більшістю 248 голосів проти 198. Криза триває. Уряд Бурже-Монурі був провалений також звичайною більшістю голосів. Він міг не уступати. Але він уступив, а зате президент уповноважив його провадити всі справи далі. Отже, в цій кризі Франція теоретично має уряд. Це має наслідки з іншого боку. Є такий закон, що забороняє страйки, коли уряду нема. Але ж уряд є і тому страйки відбуваються.

Страйкують металюрґи на Атлантійському узбережжі. 24 години страйкували робітники й інженери газівень і електрівень. Страйкували тотально, виключивши світло й ґаз навіть для шпиталів. Внаслідок цього померло кілька людей під час операцій, згинула передчасно народжена дитина. Преса кричить про скандал, батьки дитини починають процес.

(Закінчення на стор. 3-ій)

ВІРОВИЗНАННЯ І ПЕРЕПИС НАСЕЛЕННЯ В 1960 РОЦІ

У 1960 році відбудеться черговий перепис населення (цензус) в ЗДА, що з-правила, почавши від 1790 року, відбувається щодесять років. Він зобов'язує всіх громадян і має велетенське значення для всіх ділянок життя цієї великої країни. Переводить його державна аґенція, т. зв. Цензусове Бюро.

В черговому цензусі, уперше від 1790 р., буде (мабуть) вміщена й віровизнанева рубрика. Ця небувала, як на американські відносини, іновація зустрілася з великим спротивом деяких церковних груп нашого краю. Для ознайомлення наших читачів подаємо в цій статті головні тези противників цього державного проєкту щодо майбутньої конскрипції населення ЗДА, як теж з'ясуємо відповідь на ті закиди, що їх подають міродайні чинники. Рації Цензусового Бюра в цій засадничій та далекойдучій контроверсії є також поважні і мабуть будуть остаточні, значить правосильні і всіх зобов'язуючі.

Противники конфесійної вставки (рубрики) в найближчому цензусі оперують такими історично-правними арґументами: батько американської Конституції та автор Хартії Прав („Бил оф Райтс"), Джеймс Медисон рішуче противився включенню релігійного пункту в першому переписі населення, а за ним тягнеться довга традиція цієї установи — оминати це питання в кожному десятирічному цензусі. Донедавна Цензусове Бюро противилося намаганням впливових церковних кол включити в цензус релігійну рубрику, як таку, що противиться тутешньому конституційному відокремленню Церкви від держави. Аж тепер наступила така радикальна зміна тієї установи. З черги оборонці „старого ладу" наводять п'ять причин-рацій, щоб і цим разом відкинути цю „нечувану" вставку, як неконституційну інновацію.

І так, поперше: це, як сказано вище, порушення конституційних ґарантій свободи віровизнання. На підставі федерального закону, ухилення від цензусових питань є кримінальним переступом. Тим часом недавнє рішення Найвищого Суду виразно стверджує, що кожному громадянинові прислуговує право покликатися на Першу Поправку Конституції, яка м. ін. ґарантує повну релігійну свободу, отже держава не має правної підстави змушувати громадян виявляти свої релігійні переконання, або за спротив щодо цього їх карати.

Подруге: американській традиції та ідеалам свободи є зовсім чужа та диковинна спроба клясифікувати своїх громадян на „релігійних" та „нерелігійних", послуговуючись явно сектярськими катеґоріями церковної приналежности. Потретє: це буде явним потоптанням конституційних ґарантій про відділення Церкви від держави, якщо федеральний уряд стане свого роду „аґентом церковних груп", вживаючи при цьому офіційних чинників та державного апарату — для чисто релігійних цілей. Почетверте: така цензусова вставка буде „узаконеним наїздом" на приватне, інтимне життя кожного американця. Деякі сторінки життя обивателя є такими святощами, що накладати на них урядову контролю — це значить приписувати собі права Творця людини... За словами Медисона, релігія є поза юрисдикцією держави. Якщо держава не має права входити в ділянку релігії, то тим самим не має вона права ставити запити в тій священній ділянці. Поп'яте: включення таких запитів у федеральний цензус буде дуже небезпечним прецедентом, значення й небезпеки якого сучасники негодні собі навіть усвідомити! А саме: якщо американець буде змушений розкрити державному урядовцеві свої релігійні переконання, тоді консеквентно буде він змушений колись — виявити свої політичні, економічні, соціяльні, особисті та інші переконання.

Директор Цензусового Бюра подав заінтересованим деякі інформації й відповіді щодо порушеного предмету. Важливіші місця цитуємо просто з оригіналу. „Поважне число організацій (в тексті подано „груп") подали бажання до Цензусового Бюра, щоб в цензусі населення в 1960 році була включена також релігійна приналежність. Церковні провідники та дослідники церковних груп заявляли, що такі відомості будуть корисні для опіки та креації нових церковних громад, допоможуть розв'язати будівельне плянування церковного характеру і зроблять церковну активність більш ефективною. Точна релігійна статистика допоможе також бизнесові, урядові та стейтовим, комунальним аґенціям у їхній праці в ділянці шкільництва, в суспільних та добродійних акціях та пожертвах, можуть на цьому скористати й демографічні та соціяльні проблеми".

Далі йде ряд більш спреціцованих директором Цензусового Бюра проблем. Поперше: Цензусове Бюро не вірить, що традиційне відділення Церкви від держави буде порушене згаданим релігійним пунктом, бо ціллю його є лише статистика. Одержані інформації будуть задержані в стислій таємниці, а закон передбачає важкі кари на урядовців, що непокликаним подають інформації, одержані шляхом індивідуального опиту. Подруге: не видержує критики опінія, що питання про релігійну приналежність є „інвазією" в приватне життя людини. Такі самі застереження можна висунути й проти інших рубрик державного перепису, як, напр., запитів про вік громадянина, його прибутки, шкільну освіту і ін. „Громадянин не має засобів спротиву — відмовлятися від зізнань, ціллю яких є публічне добро. В цьому випадку держава потребує статистичних даних, для кращого функціонування, розвитку та плянування. При чому громадянин має повну забезпеку у випадку, якщо б подані ним відомості принесли йому шкоду". Потретє: існують релігійні групи, які з деяких скрупулятних і партикулярних причин противляться такому цензусові.

Наприкінці директор Цензусового Бюра подає, що воно збирає всі голоси громадян за і проти, і остаточна децизія буде оперта на раціях повного та всебічного зрозуміння громадянами держави пекучої потреби такого додатку під час цензусу в 1960 році. А тих, що є за цю історичну інновацію, директор бюра просить прийняти до відома, що лише вищі державні рації промовляють за таку вставку. З тих причин Цензусове Бюро не може піти на інші пропозиції, які підносять представники релігійних груп. Інакшими словами, не вузько-церковні постуляти лягли в основу такого небувалого цензусового проєкту, а виключно і єдино загальне добро громадян та держави, як речника й слуги народу — твердить керівник Цензусового Бюра.

А. Ч.

Оксана Волчук

ВЕРХАМИ СІЄРРИ НЕВАДИ

(З мандрівного щоденника)

(11)

В одному моменті Р. якось випадково опинився впрост наді мною і, не помітивши, що скеля зовсім звітріла, вхопився за її виступ. Раптом велика брила перехилилася, відштовхнула його назад і всім своїм тягарем звалилася на його плече. Побачивши, що втрачає рівновагу, Р. успів тільки крикнути: „Увага, камінь!" — і в той момент брила вихопилась йому з рук. Миттю відхиляюся всім тілом, користаючи з певнішої опори на лівій нозі, і в той же час каменюка прокочується повз мої ноги, відбивається довгими скоками і летить униз, зриваючи за собою каміння і куряву. За хвилину все затихло, тільки на чоло виступили холодні краплі поту, а перед очима замиготіли чорно-білі цятки. Ці передвісники відомі мені ще з попередніх виправ, і ми рішаємо за всяку ціну таки бодай на хвилину спочити.

Нагода трапляється незабаром, бо ми саме дійшли до того місця, де скельних виступів щораз більше і вони здіймаються гострими вежами, наче звалища страховинної святині. Між ними знаходимо якраз стільки місця, щоб опертися і навіть сісти. Кусок шоколяди і кілька терпких скибок цитрини привертають свіжість і добрий настрій.

Уперше, хоч це вже близько полудня, розглядаємо одне одного і довкілля, в яке ми попали. Одежа в нас геть запорошена, лиця розчервонілі, опечені сонцем, уста потріскані. А руки! Чи від постійного напруження, чи від сонця вони набрякли і виглядають як кусні смаженого м'яса. І ще права нога в мене розтята впоперек наче вістрям ножа, але кров вже зціпеніла і заліпилась порохом. Це, мабуть, від тої каменюки, що, пролітаючи повз мене, таки черкнула мене своїм гострим краєм. Цікаво, що ні тоді, ані пізніше я не відчула ніякого болю.

Р. нагло зробив відкриття. З купи каміння він вигребав поржавілу, пласку пушку від консервів і, як дорогий скарб, поклав переді мною. Не знаю, чи в той момент уламок скелі з грубою жилою золота потішив би нас більше, як оця бляшанка. Значить, тут був хтось перед нами, так само обпікався сонцем, і може прийнов він з „тамтого" боку. В такому разі це означало б що і переправа сідлом таки можлива. Ще раз розглядаємо пушку і малощо не беремо її в наплечник. Але, подумавши, що може колинебудь ще хтось шукатиме щастя оцими бездоріжжями, залишаємо її на видному місці і рушаємо далі.

До верху залишилось вже не більше як 200 стіп. Нас огорнув новий приплив енерґії і віри.

Наближалась вже 1-ша година, коли узбіччя нагло закривилось, і поміж дивовижними скелястими вежами хребта відкрилося, наче вікно в синій простір, наше сідло. Мета 5-годинних непевних зусиль осягнута, тепер вже тільки жагучий погляд на „той" бік.

І що за радість — немає там ні бездонного провалля, ні стрімких оголених скель. Ціле узбіччя, як і по цьому боці, засипане грубим камінням, і хоч спад далеко глибший — сам він видається лагіднішим. Значить, ще сьогодні ступатимемо по м'якій землистій стежці і питимемо воду з потоку.

Але покищо ми опинились наче на вузькій кладці, що прокладена вздовж гострого леза хребта, а по обох сторонах — безмежна, викута в камені, панорама гір. Ніде ні деревини, ні клаптика зелені. Ступиш правою ногою — полудневе затишшя, стрімке провалля, з якого ми вийшли, дальше ланцюг покришених червоно-мідяних верхів Кавія Рідж, а ген в долині — „Басейн дев'ятьох озер", що зараз виглядають як застиглі краплі темної оливи. Перехилишся на ліву ногу — легкий вітрець зі сходу, море каміння під ногами, за яким не видно дна долини, а на обрії рівнесенькі гостро витесані зубці Гай Сієрра Крест, вкриті тут і там сніговими полями. Все застигле в своїй холодній мертвоті, дико насторожене і своєрідно прекрасне. Все ж таки почуваємо себе досить свобідно. Ба, що більше: по самій середині сідла ставимо в каміння невисокого гірського „дідуся" — в цій пустелі перший туристичний знак. Потім приводимо себе до порядку: висипаємо з черевиків дрібні камінці, переодягаємося, пробуємо щось їсти. Але апетиту зовсім немає, смакують тільки помаранчі, сухі овочі і цитрина.

Час і далека, ще невідома дорога наглять і ми, глянувши востаннє на мертву, хоч і залиту сонцем, долину „дев'ятьох озер", починаємо поволі сходити вниз.

Узбіччя справді значно лагідніше і каміння не таке сипке. Рачкувати тут вже не треба і найпевніше сходити навскоси як по драбині, або перескакувати з каменя на камінь. При цьому, однак, треба дуже вважати, бо деякі камені зрадливо хитаються, і можна легко попасти в щілину.

Зараз під хребтом натрапляємо на велику галявину снігу, що іскриться проти сонця і сліпить своєю кришталевою білістю. Поки я вспіла оглянутися, Р. уже їхав на штанях, залишаючи за собою синю стрічку на снігу, а за хвилину вже сидів, не змінюючи пози, на долішній границі поля, яких 100 стіп нижче. Я такої приємности не можу собі дозволити, бо надто шаную свою ґардеробу, в якій, мабуть, прийдеться ще спати цієї ночі. Тож, зарубуючись бічними кантами черевиків, збігаю, як по сходах, вниз. Сніг твердий, замерзлий і тільки вздовж берегів, там, де тане — дещо розм'яклий. Все ж таки такі переправи заощаджують багато часу, і ми використовуємо кожне сніжне поле, що трапляється нам по дорозі.

А узбіччя розлоге, пласке і, здається, немає йому границь. Побачиш обрив і тішишся, що з нього, певно, вже буде видно долину. Але куди там! Ще й до краю обриву не дійдеш, а вже знов розкривається нове камінне поле, широке, рябе, аж в очах сіріє. Йдемо здебільша окремо, далеко одне від одного, вишукуючи переходів, відповідних до різної довжини наших ніг.

І враз на одному із закрутів відкрилося внизу невеличке пасмо долини з зеленим мокляком посередині та малим кущиком верби. Націлившись на нього, збігаємо в долину навмання. Нарешті під ногами м'яка, рівна земля! Від надміру почування припадаю до вербового кущика, обнімаючи його ніжні зелені гілки. До очей мимоволі тиснуться сльози глибокої вдяки Провидінню, що перевело нас оцим диким бездоріжжям і, розкривши на хвилину грізні й прекрасні тайники Дому Свого, не покарало нас за зухвалість, а спровадило щасливо в оцю долину.

Замість бодай хвилину відпочити, ми мовчки йдемо далі, наче каліки, що відзискали силу володіти власними ногами.

(Далі буде)

БЕЗВИХІДНА КРИЗА

(Закінчення зі стор. 2-гої)

Що думають вояки в Альжирі про кризу й страйки? Їх про це ніхто не питає. Що думають союзники про кризу, коли ось-ось треба буде виступати в обороні Франції на терені ОН? Це — правду кажучи — всі у Франції знають, але мало цим переймаються, бо Франція повна гордости й національної амбіції.

Чи не найгірше, одначе, те, що положення в парляменті так заплутується, що незабаром або дійде до народного фронту, на що натискають не тільки французькі комуністи, але й Нікіта Хрущов своїми листами до соціялістичних партій, або — ще гірше — дійде до того, що національні партії не створять уряду без ласкавої постави комуністів. Дехто зі знавців внутрішніх французьких справ таку можливість припускає, і всі вважають, що це було б те найгірше, що привело б до повного розкладу парляментарних основ Франції.

Сучасна криза уряду — це криза фінансова і криза французької системи. Триває вона не від сьогодні й не від трьох тижнів, а від часу закінчення війни. Всі доцьогочасні спроби змінити конституцію так, щоб можна було створити стабільну більшість в парляменті — не дали ніяких вислідів. Але тепер ситуація так загострилась, що декому здається, що цим разом прийде до якогось виразного рішення.

Але ми інакшої думки. Як не визріла ще ситуація для вирішення справи Альжиру, так не визріла ще й зміна системи. В Індо-Китаї підписано перемир'я під загрозою катастрофи, після поразки в Дієнбієнфу. Нічого такого не сталося в Альжирі і скоро не станеться, якщо взагалі станеться. Загострення відносин на Середньому Сході викликають знову потреби французького чинника, і тому французькі політики розраховують на підтримку ЗДА чи Німеччини.

А якщо є змога продовжувати сучасний стан без змін, яких Франція не любить, не зважаючи на свої революційні традиції, то чому не продовжувати?

О. Д-вич

З наших буднів

ДВА ЯРМАРКИ ПЕРЕД НАМИ

Коли вже зближається той Осінній Літературно-Мистецький Ярмарок, то голові нашого Клюбу проф. Литвиненкові, немилий цілий світ, ні борсуки, ні бажанти, ні іконостаси. Журиться сердечний голова, що людям продати на цьому Ярмарку, як би так програму скомбінувати, щоб була літературна і мистецька, весела і поважна, цікава й оригінальна, щоб усім подобалась і всіх задовольнила.

І щоб до каси щось капнуло, само собою.

Правда, й інші члени правління помагають йому журитись. Час від часу пан голова скликає засідання, і тоді всі журимося колективно. Треба ж бачити таке засідання і прислухатись йому! Це щось таке посереднє між конвенцією погребників і сеансом викликування духів.

Тиша на залі смертельна! Вгорі, над головами, чорні хмари диму з цигарок, надолі засіли довкола стола чотири дівиці і сім мужів і важко-сконцентровано думають. Чути лише, як у склянках шипить „севен-ап".

Врешті, перериває мовчанку пані добродійка Приймова:

— Ну, то що вже маємо?..

— Нічого не маємо! — зарячиться пан голова. — Є редактор Кедрин, конферансьє, і слава Богу й за те, а поза тим — ні чорта! Пане Шпех, принесіть ще соди, будь ласка.

І знову тиша ... Ще добре, коли на засіданні з'явиться рідкий наш гість і заступник голови, п. ред. Роман Купчинський. Він, як той чародій, завжди витрясе з рукава якусь свіжу й оригінальну концепцію. Так, наприклад, на одному засіданні піддав проєкт, щоб Василь Косаревич-Косаренко перебрався за „Московського Сфінкса" і перебіг ґальопом через сцену, туди й назад, з відповідними бойовими окликами.

Помічалося, що шановний секретар Клюбу має навіть охоту виступити в цій ролі, але звалила його з ніг, мабуть, спровокована москалями, азійська ґрипа, і після того він почуває себе таким ослабленим, що ледве чи зможе ґальопувати по сцені.

Натомість вдасться нам зреалізувати інший, не менше оригінальний помисл пана редактора. Ця точка ярмаркової програми носить назву: „Про що пам'ятники говорили?" Ідея твору: пам'ятники Шевченка і Франка, що стоять на наших відпочинкових оселях, ожили, посходили з п'єдесталів, посідали собі на лавочку і нарікають на свою важку долю. Два визначні актори виконуватимуть ролі національних пророків — хто, покищо, секрет.

Думаю, що хоч би тільки для цієї точки варто прийти й подивитись на Ярмарок, а будуть на ньому, безумовно, ще й інші „атракціони!" При цій нагоді прохання до наших прихильників та симпатиків, щоб не брали собі дуже до серця того всього, що виписане на афішах. Афішки, звичайно, друкуються за один-два місяці перед Ярмарком, а за той час половина запрошених учасників резиґнують із своїх виступів, і програма так перемішується й перемакшується, що це виходить їй лише на користь.

Ви скажете — все це гарно, але в наголовку фейлетона є згадка про два Ярмарки. Так, є ще другий ярмарок. Наш активний і заслужений Союз Українок Америки просить пригадати Вш. Громадянству, що 2-го листопада ц. р. почнеться в Ню Йорку Міжнародна Жіноча Виставка. І на ту Виставку українське жіноцтво йде одним, гармонійним, сконсолідованим і соборним фронтом!

Уявіть собі, яка радість!

Ікер.

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У ЗДА

11½ Вест 26 вул., Н. Й.

Наукове Засідання Секції Античної Історії УВАН у ЗДА. Доповідь проф. А. С. Коцевалова: „Дура Европос та її написи". Засідання відбудеться в неділю 27-го жовтня 1957 року о 6-тій год. веч. в приміщенні Академії. Вхід вільний.

Керівництво Секції.

● „Сімплон Експрес", поспішний поїзд на шляху Париж - Істанбул, зударився минулої неділі у турецькій частині грецької Тракії з пасажирським поїздом. 25 осіб убито і коло 150 ранено. Три вагони загорілись. Вояки з касарень надбігли гасити пожежу й ратувати ранених.

• ПРАЦЯ •
• HELP WANTED FEMALE •

Старший самітній мужчина пошукує
ГОСПОДИНІ
до заряду дому.
Може бути вдова.
Писати на адресу:
N. HALATYN
R. F. D. I. Whitefield
N. H.

ГОСПОДИНЯ
для провадження дому з 2-ма дітьми.
Спання на місці, повне удержання і добра платня, після умови. Околиця Westbury, L. I., N. Y. Голоситись:
тел.: ED 3-2272 або ED 4-4620

WRAPPERS
(у віці 18-35 р.)
1-ша шифта 7:30 р. — 4 п. пол
5 днів — 40 годин в тижні.
2-га шифта 4 п. пол. — 12 веч
5 днів — 37½ год. в тижні
Голоситись в бюрі фабрики:
Street fl. — 40 Cooper Square — Near Astor Pl.

ЖІНКА
до домашньої праці.
35-40 років,
може бути з дитиною.
Телефонувати:
Floral Park 4-4117

• РІЗНЕ •

ARKA Company
48 E 7th St
New York City
Телеф.: GR 3-3550
ШАЛЬОНОВА
ВОВНЯНА МАТЕРІЯ

• ДО ВИНАЙМУ •

ДО ВИНАЙМУ
3-кімнатний апартамент.
Свіжо відновлений.
Оливне огрівання дає винаймаючий.
$45.00 рент.
229 Clinton Ave.
Newark, N. J.
Call WAwerly 3-2141

• РОЗШУКИ •

Пошукую
МИХАЙЛА БАРАНА,
який перебував у Німеччині і виїхав до Америки. Він походить зі с. Побереже, обл. Станиславів. Маю листа й знімку від його дружини і сина. Хто знав би про нього, або він сам, прошу зголоситися на адресу:
M. PASHKO
337 Eyre Street
Sudbury, Ont., Canada

Купуйте в підприємствах що оголошуються

• PROFESSIONALS •

DR. ANNA MESSING
ЛІКАР З ВАРШАВИ
Косметика, лікарське усунення всіх вад цери, зайвого волосся, зморщок, "Facial Uplift" без операції,
Приймає після умови.
Телеф.: PLaza 7-1282
130 West 57 St., New York City

Dr. JOZEF SAMOSTIE
Лікар з Варшави лічить гострі і хронічні недуги головіків і жінок, також небезпечні шкірні недуги і загальне ослаблення. Гемороїди і жиляки, без операції. Бадання крови до шлюбних свідоцтв.
X-Ray і Flurescope.
Години: 10 рано до 6:30 — понеділки, середи і суботи.
Лікування жіночих недуг.
220 E. 12th St., New York
(між 2-3 Еве.).

• BUSINESS OPPORTUNITY •

ДЕЛІКАТЕССЕН
Салати, холодні перекуски, продаж доброго пива.
Нова холодильна.
При головному переїзді.
3-кімнатний апартамент.
Queens.
Call: FL 9-7688

УВАГА! УВАГА!

GENERAL PARCEL & TRAVEL Co., Inc.

(LICENSED by U. S. S. R.)
135 W. 14th St. NEW YORK 11, N. Y. Tel.: CHelsea 3-2583

Наша фірма одержала від „Інтуриста" урядовий дозвіл на безпосередню

ВИСИЛКУ ПАКУНКІВ — до всіх країн Европи і Азії

Пачки приймається ОСОБИСТО, ПОШТОЮ та кожним іншим способом, догідним для клієнта. Пачки пакується добре і висилається негайно. По кількох днях висилаючий одержить офіційну посвідку з поштового уряду.

Позамісцеві клієнти можуть бути запевнені скорої і негайної обслуги. На посвідці пакунка висилаємо відворотною поштою докладне розчислення коштів.

ВАЖНЕ: Всі кошти висилки, включаючи мито, оплачується тут. Ваші кревні і знайомі одержать посилку, вільну від всяких оплат.

ДЛЯ ВИГОДИ наших клієнтів, ми маємо на складі великий, різнородний вибір МАТЕРІЯЛІВ, ШКІР, ЧОБІТ І ЧЕРЕВИКІВ, ГОДИННИКІВ І БУДИЛЬНИКІВ, ДИТЯЧОГО ОДЯГУ, ХУСТОК, ШАЛІВ й інших товарів найвищої якости, по найбільш поміркованих цінах. — Великий вибір ліків і медичних приладів. — Висилаємо машини до шиття і до писання, механічні й технічні інструменти та фотоапарати. — Жадайте наших каталогів.

СПЕЦІЯЛЬНІ ОФЕРТИ РІЗДВЯНИХ ДАРУНКІВ
Вишліть ПАЧКУ-ДАРУНОК своїм кревним і знайомим в краю!

No. 1. ДЛЯ ХЛОПЦІВ (у віці 5 до 12 р.) Повна ціна $38.33
- 2 ярди 100% вовняного матеріялу на хлоп'ячий зимовий плащ. Досконала якість. Всі кольори.
- 2 ярди підшивки. Добра якість. Допасовані кольори.
- 2½ яр. Rayon Gabardine, 60 інч. широка, на костюм. Специяльно сильне в ношенні.
- 2 яр. підшивки, 1 ярд на кишені й інші додатки. 1 пара черевиків, з зимової солідної шкіри, -вистелені футерком. Досконала якість.
- 3 яр. флянелі на сорочку. Добра якість, великий вибір кольорів. Комплети 6 "Ball-point pens" (дібрані кольори з чорнила) в пулярesi з плястики.

No. 4. ДЛЯ БАТЬКА. Повна ціна $50.95
- Ручний, швайцарський годинник, 17 каменів, нержавіюча сталь, водонепроникливий, відпорний на стрясення, з гарною шкіряною опаскою.
- 3½ яр. 100% вовняного матеріялу на чоловічий костюм. Найліпша якість, всі кольори.
- 2 ярди підшивки відповідного кольору.
- 1 ярд на кишені і викінчення.
- 3 яр. на білі сорочки. Найліпша якість.
- 2 пари 100% вовн. скарпеток (елястичні).
- 1 краватка у відповідному кольорі.
- 100 штук папіросів, знаних марок.

No. 2. ДЛЯ ДІВЧАТ (вік 4-10) Повна ціна $38.96
- 1½ яр. матерії на суконку, 85% вовни, 15% найлону. Найвища якість, добре переться, великий вибір взорів і кольорів.
- 2 яр. 100% вовняної матерії на плащ для дівчинки. Найліпша якість, всі кольори.
- 2 яр. пікованої вовняної підшевки на плащ, допасовані кольори.
- 1 пара черевиків, зимова солід. шкіра, вистелені футерком, першоклясна якість.
- 1 чудовий вовняний шаль, відповідний кольором до плаща.
- 2 пари теплих панчіх.
- ½ фунта шоколяди, доброї марки.

Різдвяна пачка No. 5. ДЛЯ БАБЦІ Повна ціна $52.14
- 1 пара черевиків, зимова солідна шкіра, вистелені футерком. Найвища якість.
- 3 яр. 100% вовняного матеріялу на суконку, або костюм. Вища якість.
- 1 светер-жакет 100% вовни. Добра якість, всі розміри і кольори.
- 1 пара зимового білля (сорочка і реформи). Досконала якість.
- 1 пара вовняних рукавиць.
- 1 фунт твердих цукорків, окр. опакованих.
- 1 фунт масла в запечатаній пачці. Найліпша якість — першорядної масловиробні.
- 1 фунт мила Ivory, або Swan.

No. 3. ДЛЯ МАМИ. Повна ціна $56.74
- Ручний годинник, швайцарський, 17 каменів, нержавіюча сталь, водонепроникливий, відпорний на стрясення, з чудовою замшовою опаскою або відповідним браслетом.
- 3 яр. 100% вовняного матеріялу на суконку або костюм. Досконала якість, великий вибір кольорів.
- 1 найлонова комбінація, чудовий стиль.
- 1 пара найлонових панчіх, перша якість.
- 1 імпортована вовняна хустка, великого розміру турецька, або в квіти.
- 1 нашийник із штучних перел.
- 1 фунт мила Ivory, або Swan.

Різдвяний пакунок No. 6. ДЛЯ ДІДУНЯ Повна ціна $51.81
- 1 пара шкіряних пантофлів, вистелених футром. Найвища якість.
- 3½ яр. 100% вовняного матеріялу на костюм. Всі кольори, найліпша якість.
- 2½ яр. у відповідному кольорі підшивки.
- 1 ярд на кишені й викінчення.
- 1 пара спіднього теплого білля.
- 1 светер-жакет, довгі рукави, 100% вовни, теплий. Всі розміри і кольори.
- 1 пара вовняних рукавиць. Всі розміри і кольори.
- 1 фунт тютюну на папіроси або до файки. Найліпша якість, знаних марок.

Різдвяний пакунок No. 7. ДЛЯ ЦІЛОЇ РОДИНИ. Повна ціна $33.75
- 1 фунт шоколяди, знаної марки і найліпшої якости.
- 1 фунт какао, Van Houten's De Luxe.
- 1 фунт кави (пачка), славної марки.
- ½ фунта чаю, Liptons.
- 2 фунти цукру в кістках, або мілкого.
- 2 фт. масла, першої якости сметанки, в запечатаній пачці.
- 2 фт. білої муки, Gold Medal.
- 2 фт. чистого меду, в запечатаних пачках.
- 3 фт. чистого, досконалого смальцю.
- 2 фт. рижу, цілого, довгого Carolina.
- 1 фт. твердих цукорків цукрових у пачці.
- 1 фт. мила Ivory, або Swan.

Ті ціни то все, що Ви платите. В них включені все мито, кошти пересилки, забезпечення й інші висилкові оплати.

ЗРОБІТЬ ВАШИМ РІДНИМ ВЕЛИКУ ПРИЄМНІСТЬ, ВИСИЛАЮЧИ
ПАЧКУ-ДАРУНОК — НА РІЗДВО!
— ГАРАНТІЯ СКОРОЇ ВИСИЛКИ І ДОСТАВИ. —

Відкрито ЩОДЕННО: від 9-ої рано до 6-ої по полудні
в НЕДІЛЮ: від 9-ої рано до 4-ої по полудні
ЗАТЯМТЕ, ЩО ВИ МАЄТЕ ЩЕ ТІЛЬКИ КІЛЬКА ТИЖНІВ ЧАСУ ДЛЯ ВИСИЛКИ ПАКУНКА, ЩОБ ЙОГО ОДЕРЖАЛИ НА РІЗДВО!

ECONOMY Українська Ювелірна Крамниця
JEWERLY COMPANY, Inc.
335 E. 14th St., New York City, Tel.: GRamercy 5-7430
ПЛАТИМО $20.00 за Ваш старий годинник, без огляду, в якому стані, при ЗАКУПІ годинника BENRUS.

Прим.: Автоматичний, водонепроникливий, 17 каменів годинник — ціна	$49.95
Ваш годинник	20.00
Остаточна ціна	$29.95

ЩАДІТЬ У ЛЕГКИЙ СПОСІБ, КУПУЙТЕ СВОЇ БОНДИ ЧЕРЕЗ ПЕЙРОЛ СЕЙВІНГС

• REAL ESTATE •

WESTCHESTER
Yonkers, 826 N. Broadway
ДОМИ ранчі, 6 кімнат, 3 спальні, 1 і 2 лазнички, гаражі на 1 і 2 авта, близько церкви, школи, комунікацій і парку. Модель відкритий до оглядання. Stanislawa Penska, Builder.
YOnkers 5-0938

Увага! НЮ ЙОРК і ОКОЛИЦЯ! Увага!

Повідомляємо УСЕ ГРОМАДЯНСТВО, що
в п'ятницю, 25-го жовтня 1957 року
— відбудеться —
ГРЕМІЯЛЬНЕ ВІДКРИТТЯ
нової Української Фірми
DELTA P. C.
Imported & Domestic Woolen
402 E. 6th Street (при 1-ій Евені). NEW YORK CITY
Tel.: OR 7-0280

На складі маємо великий вибір вовняних матеріялів на плащі, убрання і жіночі костюми, а також шовки, штрукси, флянелі, полотна, всипи й інші.

Якщо думаєте закупити матеріяли на
ВИСИЛКУ СВОЇМ РІДНИМ — ЗАХОДЬТЕ ДО НАШОЇ ФІРМИ,
а напевно дістанете добрий товар по цінах нижчих, як по інших склепах, так що заощадите собі в грошах і в часі.

КОРИСТАЙТЕ З НАГОДИ ВІДКРИТТЯ!
ВСІ ЦІНИ ЗНИЖЕНІ ВІД 10-15 %!

ЗАХОДІТЬ БЕЗ ОБОВ'ЯЗКУ КУПНА!
Крамниця відчинена КОЖНОГО ДНЯ і в НЕДІЛІ від 9 рано до 8:30 веч.
Власники ПАСЛАВСЬКИЙ і ХОМАНЧУК

SEASHORE SEASHORE
ДІМ, ЩО ВІДПОВІДАЄ ВАШОМУ БЮДЖЕТОВІ

5 кімнат: 3 спальні — ранча	$8.500
6 кімнат: 3 спальні — ранча	9.950
7 кімнат: 4 спальні — "cape cod"	9.950

МАЛИЙ ЗАВДАТОК. — ДОГІДНІ СПЛАТИ.
MERITT BUILDERS, член The National and New Jersey Home Builders Ass'n — збудує Вам кожного роду дім, який тільки бажаєте — всюди в Ню Джерзі.
Пишіть, телефонуйте, або зайдіть до нашого бюра, за безплатним каталогом.
Відкрито ЩОДЕННО — від 9-ої рано до 6-ої по пол.
В НЕДІЛЮ, — від 12-ої дня до 4-ої по пол.
або за попереднім зголошенням.
MERITT BUILDERS — Route 9, TOMS RIVER, N. J.
TOms River 8-4545
(One mile North of Garden State, Exit 83, opposite Clayton Ave. Blinker Light).

• RESTAURANT •

Повний обід від $2.85. Венкети на 10-1,000 осіб. На бажання приватні залі. Спеціяльне меню на групові обіди, прийняття, весілля і т. д. Ревія-танці. Перекуски від полудня до 3-ої год.
CARL HOPPL'S — VA 5-6035
Valley Stream Park Inn.
Merrick Rd. Valley Stream, L. I

• RESTAURANT •

GRIPSHOLM RESTAURANT, Inc.
324 E. 57th St.
New York 22, N. Y.
Найкраще шведське "Smoergasbord".
Перекуски, — коктейлі, — обіди
Охолоджено.
PL 9-6260

BRONCO CHARLIE'S
ORIGINAL LOG CABIN — RESTAURANT
Montauk Highway — OAKDALE, L. I., N. Y. — SAyville 4-1132
Печеня на дико з бараболяними книдлями.
Половина порції для дітей. — Коктейлі.
ВІДКРИТО ЦІЛИЙ РІК

ПОВІДОМЛЕННЯ

Фірми KARS JEWELERS, 218 E. 14th STREET NEW YORK 3, N. Y.

Добре відома серед української клієнтелі, від 10 років існуюча фірма KARS JEWELERS — ювелірний і телетехнічний склад імпортованих товарів.

ПОВІДОМЛЯЄ ШАНОВНУ КЛІЄНТЕЛЮ,
що дня 25-го і 26-го ЖОВТНЯ 1957 р. — по реорганізації
— буде —
— офіційне відкриття —
Найбільшого в Ню Йорку ювелірного магазину, що обслуговує европейську клієнтелю.

По закінченій перебудові наша фірма ЗАЙМАЄ ЦІЛИЙ ДІМ на модерно влаштований магазин — годинникарської ювелірної та радіотехнічної майстерні.

НЕ ЗАБУВАЙТЕ про сьогоднішній ЮВІЛЕЙ 10-літнього ІСНУВАННЯ найбільшої в Ню Йорку, що обслуговує европейську клієнтелю в ювелірній і радіотехнічній ділянці, ФІРМИ КАРС, де ціни для всіх однакові, із якою жадна друга фірма не всилі конкурувати, під оглядом кількости та якости товару, цін, догідних сплат та фахової обслуги. При тій нагоді ХОЧЕМО ПРИГАДАТИ, ЩО ЛИШИЛАСЬ НАМ ДУЖЕ МАЛА КІЛЬКІСТЬ УКРАЇНСЬКИХ МАШИН ДО ПИСАННЯ, німецької продукції фірми OPTIMA. Це надзвичайно сильної конструкції валізкова машинка з 44-ма клявішами, автоматичним табулятором, дуже практична для приватного та професійного вжитку. Виразно перебиває через 6-8 копій. Ми продаємо з повною ґарантією лише за $79.95. Кожний бажаючий, може замовити таку машинку, пересилаючи $5.00 завдатку. Замовлення приймається найдалі до 15-го листопада ц. р. Також маємо великий вибір машинок до писання, більших фірм, як ROYAL, HERMES, OLYMPIA, REMINGTON, по надзвичайно низьких цінах. Портативні машинки KOLIBRI в прекрасному футералі за $55.00.

ФІРМА KARS відома з кольосального вибору товарів, приготовляє всім ВІІ. Покупцям найбільшу несподіванку в цінах на ювелірні товари власного виробу, швайцарські годинники, на всі імпортовані й американські радія, автоматичні патефони, телевізори, фотоапарати, машини до писання і т. д. — Кожний зможе купити на сплати по $1.25 тижнево.

Рівночасно повідомляємо, що від 1951 р. маємо аґенції фірм SCHAFFHAUSEN і DOXA, відомих у цілому світі швайцарських годинників, — виключне представництво яких, міститься в Ню Йорку: SCHAFFHAUSEN — 677 5th Ave., N. Y.; DOXA — 665 5th Ave., New York.

Подаємо зазначені адреси, щоб не впроваджувати наших клієнтів в блуд. Просимо слідкувати за дальшими оголошеннями, найбільшого серед европейських магазинів KARS JEWELERS.

Якщо маєте діло в справах
ПОДОРОЖЕЙ
зверніться до нас
RICHTER & KAISER, Inc.
164 Remsen Street,
Brooklyn 1, N. Y.
MAin 5-2264-65-66
Adjacent to "Ave Maria" Shop.

Можна тепер дістати в ЗДА
"UKRAINIAN SALVE MAZ."

UKRAINIAN УКРАЇНСЬКА МАСТЬ SALVE

НА АРТРЕТИЗМ, ПОСТРІЛ І РЕВМАТИЗМ.
МАСТЬ UKRAINIAN SALVE помагає на облекшення болів і поганого почуття, що його викликує постріл, артретизм і ревматизм. Приносить пільгу в болях мускулів, які є наслідком надмірної праці і перевтоми. Ця масть поручається особливо на болі мускулів на спині в лопатках, на раменах і суглубах. Замовте відразу один слоїк.

2 oz	$1.25
поштова оплата	.15

Пишіть до:
DUFFERIN DRUG STORE
Department 2.
239 Dufferin Avenue
Winnipeg, Man., Canada

НОВЕ БЮРО ПЕРЕСИЛКИ ГРОШЕЙ
до всіх частин Сх. Европи.
Повна ґарантія — Офіційно
100 рублів $10.00
Оплати пересилки за переказ $5.00.
Найбільше можна вислати на один переказ $50.00.
Але Ви можете висилати переказів стільки, скільки хочете.
GRAMERCY
744 Broad St., Newark, N.J.
Licensed & Bonded by N. J. State Banking Commission

VOLKSWAGEN
Достава місцева і за океан.
CHARLES J. WEIS, Inc.
215-22 Jamaica Ave.
Queens Village, Long Island
HOllis 4-2929

ЯКЩО ВИ ВДОВОЛЕНІ З ОБСЛУГИ В УКРАЇНСЬКІЙ ФІРМІ — СКАЖІТЬ ДРУГИМ, ЯКЩО НІ — СКАЖІТЬ НАМ!

BUY U. S. SAVING BONDS

• REAL ESTATE •

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ, МУЖЕСЬКОЇ І ЖІНОЧОЇ ҐАЛЯНТЕРІЇ „ДІЯДЕМ"
ПРОДАЄ — товар найкращих американських фірм по найдешевших цінах.
◆ ВЕЛИКИЙ ВИБІР ШТАНІВ. ◆
Манжети і поправки виконується на місці — БЕЗПЛАТНО.
В цьому самому приміщенні КРАВЕЦЬКА РОБІТНЯ ВОЛОДИМИРА ЗАКЛИНСЬКОГО
виконує на замовлення ЖІНОЧІ і МУЖЕСЬКІ одяги (костюми і плащі).
ВУДИНОК: УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ
140 — 2nd Ave, N. Y. C. SP 7-5926

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ І „СВОБОДА" — ЦЕ ТВЕРДИНІ УКРАЇНЦІВ У ВІЛЬНОМУ СВІТІ, ЯКІ МАЮТЬ ЗА СОБОЮ 60-ЛІТНЮ ІСТОРІЮ ПРОВІДНИЦТВА В ПОЛІТИЧНИХ, КУЛЬТУРНИХ ТА СОЦІЯЛЬНИХ ЗМАГАННЯХ НАШОЇ ІМІГРАЦІЇ В АМЕРИЦІ.
Вступайте в члени Українського Народного Союзу!

EVergreen 3-4450
MAPLE
COAL & COKE Co.
ANTHRACITE — FUEL OIL — BITUMINOUS
OIL BURNERS — SALES and SERVICE
72-74 Box Street
Brooklyn 22, N. Y.
Deliveries to
MANHATTAN ● BRONX ● QUEENS
Власник Т. КУДЛАК

НАЙБІЛЬШ ДОВІРЕНА ФІРМА
ВИСИЛКИ ПАКУНКІВ
ДО ВСІХ КРАЇН ЕВРОПИ Й АЗІЇ — є
JOHN S. FEIGNER — президент
1530 Bedford Avenue, BROOKLYN 16, N. Y.
Бюро відкрите щоденно і в неділю — 9-6; в суботу — 9-4.

Мито за вислані речі оплачується тут, за спеціяльним порозумінням з Інтуристом.
— Гарантуємо підписану посвідку відборця. —
Бюро відкрите ЩОДЕННО, також в НЕДІЛІ: від 9-6; в СУБОТИ: від 8-4. — Телеф.: IN 7-7272; IN 7-6456
БЮРО ПРИЙМАННЯ ПОСИЛОК:
New York City, 78 Second Ave., ORchard 5-1540
НАШІ ФІРМИ:

Detroit 12, Mich., 11601 Jos. Campau Ave.,	TOwnsend 8-0298
Hartford, Conn., 651 Albany Ave.,	Chapel 7-5164
Los Angeles, Calif., 121 S. Vermont Ave.	DU 5-6550
Philadelphia, Pa., 832 North 7th Ave.	WA 3-1747
Chicago, Ill., 3741 W. 26th St.	CR 7-2126
Newark, N. J., 263 Market St., Pir Lawrence St.	MArket 2-6937

ПАКУНКИ ДО ВСІХ КРАЇН ЕВРОПИ
LAMPERT & POLIMEX Co. LONDON
ОБУВ'Я ОДЯГ МАТЕРІЯЛИ ХАРЧІ И ІНШІ ТОВАРИ
ЯКЩО ВИСИЛАЄТЬСЯ З ЛОНДОНУ ПОСИЛКА БУДЕ ДОСТАВЛЕНА СКОРШЕ І ПЕВНО.
ГАРАНТУЄМО ДОСТАВУ АБО ЗВОРОТ ГРОШЕЙ.
Митні оплати платимо в Лондоні. Ваші приятелі чи Рідня в Европі не будуть обтяжені жадними доплатами. Мито і кошти пересилки включені в ціну нашого експорту.
Пишіть по-українськи по наш повний каталог.
Lampert & Polimex Co.
45 CROMWELL ROAD, LONDON S.W. 7, ENGLAND

АРТРЕТИЗМ

Нормальна рука



Досліди в SPEARS відкрили двері для видужання тисячам тих хворих, що вже не мали ніякої надії на поміч у їх артретичних і ревматичних болях.

Якщо ВИ заінтересовані в цьому лікуванні, що допомогло вже так багато людям в їх болю і окаліченні, зверніться листовно до нас за відповідною безплатною літературою та відвідайте Вашого місцевого лікаря-хіропрактора.

Артретична рука



Spears Chiropractic Hospital, Dept. B-102, Denver 20, Colo.

PARCEL — MEDICINE
To EUROPE — Duty free.
Висилаємо пачки з новою одежею. Харчові пачки від $15 і більше, також англійські матеріяли на убрання, плащі, суконки, вовняне білля, светери, хустки теплі вовняні, кашмірові або шовкові, полотно на всипи і т. д.
Жіноче й чоловіче обув'я з холевками, вовняні панчохи і найлонові. Годинники і гармонії.
Низькі ціни, скора і солідна обслуга. — Відборець не доплачує вже нічого.
Висилаємо до краю потрібні ЛІКИ й інші, по дуже низькій ціні, — рецепта не конечна.
ПИШІТЬ ПО КАТАЛОГИ!
J. NAWROCKI AGENCY
617 Grove Street
Irvington 11, New Jersey

PHILLIPS
FUNERAL HOME
79-02 Metropolitan Ave.
Middle Village, L. I.
Охолоджуване заведення.
Каплиці по всіх районах.
John J. Phillips, Licensed Manager
TW 4-8389

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
- AIR CONDITIONED
Обслуга Щира і Чесна
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
801 SPRINGFIELD AVENUE
IRVINGTON, N. J.
NEWARK, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
COMPLETELY AIR CONDITIONED
ЗАНИМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ В СТЕЙТІ
NEW JERSEY
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна і найкраща. У випадку смутку в родині кличте як в день так і в ночі:
JOHN KOWALCHYK
129 GRAND STREET,
cor. Warren Street,
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel. HEnderson 4-5131

ІВАН БУНЬКО
УКР. ПОГРЕБНИК
Обслуга чесна і найкраща
ЦІНИ ПРИСТУПНІ
John Bunko
Licensed Undertaker & Embalmer
REASONABLE PRICES
437 EAST 5th STREET
New York City
Telephone: GRamercy 7-7661

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Занимається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і околицях
Контрольована температура, Модерна каплиця до ужитку даром.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel. ORchard 4-2568